

Đơn Xin Hưởng Bữa Ăn Miễn và Giảm Giá 2011–2012

Division of Food and Nutrition Services • MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS • Rockville, Maryland 20855

www.montgomeryschoolsmd.org/departments/foodserv - (Có bài dịch)

ELIG	_____
INITIALS	_____
DATE	_____
Chi Dành cho Văn Phòng Thôi	

Đủ điều kiện để nhận những bữa ăn miễn hay giảm phí từ niên học trước chỉ sẽ được duy trì cho đến tháng Chín 2011 HAY cho đến khi đơn xin 2011-2012 đã được cứu xét.

Nếu quý vị **KHÔNG** nộp đơn xin trợ cấp cho bữa ăn, xin vui lòng bỏ qua đơn này.

Nếu quý vị **CÓ** đăng ký cho những bữa ăn miễn hay giảm phí, yêu cầu quý vị hoàn tất những phần thích hợp của đơn này. Những đơn không hoàn tất đầy đủ sẽ không được chấp thuận và sẽ được gửi lại.

Dùng **MỘT** đơn cho **TẤT CẢ học sinh trong một gia đình**- gồm pre-k, mẫu giáo và con nuôi-**đều là các em này học khác trường.**

A. CHI TIẾT VỀ HỌC SINH.										B. SỐ TRƯỜNG HỢP						
Chỉ ghi TẤT CẢ các trẻ em ghi danh học tại Montgomery County Public Schools THÔI, Sổ kiểm tra học sinh, Ngày sinh, Tên trường, và Lớp học. Nếu TẤT CẢ các trẻ em được ghi là con nuôi, đi qua thẳng phần E cho chữ ký và địa chỉ. Dùng thêm giấy nếu cần. Ghi tất cả lợi tức hiện tại của học sinh trước những chi phí và trừ thuế, vãn vãn, và định kỳ nhận tiền lương: hằng tuần (wk), mỗi hai tuần (bi-wk), hai lần trong tháng (twice), hay hằng tháng (mo).										Ghi số Trường hợp nếu gia đình đủ điều kiện cho FSP hay TCA. Số Xã hội (Social Security), Medicaid và EBT không được nhận. Phải là số với chín con số						
YÊU CẦU VIẾT CHỮ IN RÕ RÀNG Họ	Tên	Tên Lót	Số Học Sinh #							Ngày Sinh	Trường	Lớp	LỢI TỨC CỦA HỌC SINH		XIN ghi nếu em học sinh là con nuôi	
													Số tiền (nếu không nhận tiền viết 0)	Khoảng bao lâu		Foster Child
Last Name	First Name	MI	Student ID #							Birth Date	School	Grade	Income Amount	How often	<input type="checkbox"/>	
																<input type="checkbox"/>
																<input type="checkbox"/>
																<input type="checkbox"/>
																<input type="checkbox"/>
																<input type="checkbox"/>
																<input type="checkbox"/>
																<input type="checkbox"/>

Nếu số trường hợp có được cung cấp, thì chi tiết về tiền lương và bốn số cuối cùng của số an sinh xã hội quý vị không cần thiết, xin qua Phần E. Phải có chữ ký của người lớn trong gia đình và địa chỉ.

C. NẾU QUÝ VỊ ĐĂNG KÝ CHO BẤT CỨ TRẺ NÀO MÀ LÀ VÔ GIA CƯ, DI TRÚ. XIN GHI MỘT: _____ VÔ GIA CƯ _____ DI TRÚ _____ BỎ NHÀ và gọi trường quý vị hay Homeless Liaison (Ủy Viên Liên Lạc Vô Gia Cư) tại **301-279-3322.**

D. TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI KHÁC TRONG GIA ĐÌNH.									
Liệt kê tất cả mọi người sống trong gia đình, ĐỪNG KÊ NHỮNG HỌC SINH TRONG PHẦN A. Gia đình quý vị gồm có những người sống trong một khu nhà-gồm có quý vị và bất cứ người nào sống chung với quý vị, dù người đó có liên quan hay không với quý vị, gồm các con nuôi nếu không có kê trong phần A. Ghi tất cả lợi tức hiện tại của gia đình trước những chi phí và trừ thuế, vãn vãn, và định kỳ nhận tiền lương: hằng tháng (wk), mỗi hai tuần (bi-wk), hai lần trong tháng (twice), hay hằng tháng (mo). Nếu số tiền thay đổi, viết số tiền lương quý vị thường nhận.									
YÊU CẦU VIẾT CHỮ IN RÕ RÀNG Họ	Tên	Tên Lót	TIỀN LƯƠNG trước khi trừ		TIỀN LƯƠNG		TẤT CẢ NHỮNG LỢI TỨC KHÁC		GHI nếu KHÔNG CÓ tiền lương
			Số Tiền	Khoảng bao lâu	Số Tiền	Khoảng bao lâu	Tiền trợ cấp nuôi, Trợ cấp ly dị, TCA, Tiền lương hưu, Trợ cấp An Sinh Xã Hội	Số Tiền	
Last Name	First Name	MI	Amount	How often	Amount	How often	Amount	How often	CHECK/NO income
									<input type="checkbox"/>
									<input type="checkbox"/>
									<input type="checkbox"/>
									<input type="checkbox"/>
									<input type="checkbox"/>

E. CHỮ KÝ VÀ BỐN SỐ CUỐI CỦA SỐ AN SINH XÃ HỘI. Tôi đoán chắc những chi tiết khai trên đây là đúng sự thật và tôi đã khai tất cả các khoản lợi tức. Tôi hiểu rằng các chi tiết này sẽ được nộp để nhà trường có thể nhận những trợ cấp của liên bang; nhân viên nhà trường có thể kiểm tra lại các chi tiết; và nếu tôi có ý khai gian, tôi có thể bị truy tố trước pháp luật của Tiểu bang và Liên bang.

Chữ ký, Người lớn trong gia đình
Signature, Adult in Household _____

Số An Sinh Xã Hội/Bốn số cuối cùng (SSN #)

X	X	X	-	X	X	-				
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

Tôi không có số an sinh xã hội. (I do not have a Social Security Number)

Tên -Chữ in
Print Name _____

Địa chỉ
Address _____

Điện Thoại Nhà
Home Phone _____

Thành phố
City _____

Điện Thoại Sở
Work Phone _____

Zip Code
ZIP Code _____

Ngày
Date _____

* Công bố về Đạo Luật Bảo Mật: Điều này giải thích cách chúng tôi dùng thông tin quý vị cung cấp cho chúng tôi. Richard B. Russell National School Lunch Act buộc phải kê khai các chi tiết trong đơn này. Quý vị không bắt buộc phải khai các chi tiết này, nhưng nếu quý vị không khai, chúng tôi không thể duyệt trợ cấp bữa ăn miễn hoặc giảm giá cho con quý vị. Quý vị phải kèm bốn số cuối cùng của số an sinh xã hội của những người trong gia đình mà ký tên đơn này. Bốn số cuối cùng của số an sinh xã hội không cần thiết nếu quý vị ghi danh cho con nuôi hay quý vị có ghi số Chương Trình Phụ Trợ Thức Ăn (Food Supplement Program-FSP) or Trợ Cấp Tiền Mặt Tạm Thời (Temporary Cash Assistance-TCA), hay khi quý vị xác định là người trong gia đình ký tên đơn không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ dùng các chi tiết quý vị kê khai để xác định con quý vị có hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn hoặc giảm giá và cho mục đích quản lý cũng như yêu cầu của các chương trình ăn sáng và ăn trưa. Chúng tôi CÓ THỂ trao đổi các thông tin về quý vị với các cơ quan giáo dục, y tế và dinh dưỡng để giúp các cơ quan này đánh giá, xin ngân quỹ, hoặc xác định phúc lợi của các chương trình của họ, kiểm điểm chương trình, và các nhân viên luật pháp để giúp họ xét về những vi phạm luật của chương trình.

Division of Food and Nutrition Services
Montgomery County Public Schools
16644 Crabbs Branch Way • Rockville, Maryland 20855

Kính thưa Phụ huynh hay Giám hộ của:

Montgomery County Public Schools phục vụ bữa ăn sáng và trưa vào mỗi ngày đi học. Nếu tổng lợi tức trong gia đình quý vị bằng hoặc thấp hơn mức thu nhập trong **Bảng Định Mức Lợi Tức** dưới đây, con em quý vị có thể hội đủ điều kiện cho bữa ăn miễn hoặc giảm giá.

Các học sinh sau đây **có thể** hội đủ điều kiện để được hưởng bữa ăn miễn hoặc giảm giá.

- Học sinh ghi danh trong chương trình Even Start
- Học sinh trong các gia đình tham gia trong chương trình WIC

Các học sinh sau đây **hội đủ điều kiện** hưởng bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá:

- Con nuôi
- Học sinh được xác định là vô gia cư hay bỏ nhà
- Học sinh ghi danh trong chương trình Migrant Education
- Học sinh ghi danh trong chương trình Head Start
- Học sinh thuộc các gia đình được nhận Chương Trình Phụ Trợ Thức Ăn (Food Supplement Program-FSP, lúc trước được gọi là Phiếu Thức Ăn) hoặc Trợ Cấp Tiền Mặt Tạm Thời (Temporary Cash Assistance -TCA)

KHÔNG CẦN PHẢI CÓ QUỐC TỊCH MỸ ĐỂ ĐƯỢC NHẬN NHỮNG BỮA ĂN MIỄN HAY GIẢM PHÍ

BẢNG ĐỊNH MỨC LỢI TỨC

SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

LỢI TỨC

	HÀNG NĂM	HÀNG THÁNG	
		HÀNG THÁNG	HÀNG TUẦN
1	\$ 20,147	1,679	388
2	27,214	2,268	524
3	34,281	2,857	660
4	41,348	3,446	796
5	48,415	4,035	932
6	55,482	4,624	1,067
7	62,549	5,213	1,203
8	69,616	5,802	1,339

Cho thêm mỗi đầu người, cộng thêm: \$ 7,067 589 136

Tất cả các bữa ăn được cung cấp phải hội đủ các tiêu chuẩn dinh dưỡng do US Department of Agriculture quy định. Nếu một học sinh được bác sĩ xác nhận là bị bệnh, không thể ăn bữa ăn bình thường của nhà trường, nhà trường sẽ cung cấp bữa ăn thay thế theo chỉ định của bác sĩ, và không tính thêm tiền cho bữa ăn. Nếu quý vị nghĩ rằng con em cần ăn bữa thay thế, xin vui lòng liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

ĐỀ NHẬN BỮA ĂN MIỄN HAY GIẢM PHÍ CHO CON QUÝ VỊ. QUÝ VỊ PHẢI HOÀN TẤT ĐƠN XIN TRỢ CẤP CHO BỮA ĂN MỖI HÀNG NĂM TRỪ KHI QUÝ VỊ ĐÃ ĐƯỢC BÁO LÀ CON QUÝ VỊ ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO NIÊN HỌC MỚI.

Bảo mật-Nhân viên nhà trường dùng những thông tin trong đơn để xác định con em quý vị có đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn hay giảm phí không. Ngoài ra, tên và các chi tiết về học sinh liên quan đến các điều kiện này có thể được :

- Cung cấp cho các nhân viên chương trình Title 1 nhằm mục đích phân phối và đánh giá.
- Dùng vào việc phân tích của National Assessment of Educational Progress hoặc cho các mục đích hợp pháp khác.
- Gửi cho các chương trình giáo dục và y tế của Tiểu Bang.

Thông tin sẽ không được phép phổ biến cho bất cứ mục đích nào khác.

Nạp Đơn Đăng Ký-Quý vị có thể nạp đơn bất cứ lúc nào trong niên học. Nếu quý vị không đủ điều kiện ngày hôm nay, quý vị có thể nạp đơn lại bất cứ lúc nào trong niên học. Nếu quý vị mất công việc làm, quý vị có thể trở nên đủ điều kiện để nhận trợ cấp cho bữa ăn vào lúc quý vị mất việc.

Kiểm tra-Nhân viên nhà trường có thể yêu cầu quý vị xuất trình bằng chứng về lợi tức hoặc Chương Trình Phụ Trợ Thức Ăn (Food Supplement Program-FSP) (lúc trước là Phiếu Thức Ăn) hoặc TCA vào bất cứ lúc nào trong năm học. Nếu quý vị không thể xuất trình bằng chứng, con quý vị có thể bị cắt bữa ăn miễn hoặc giảm giá.

Khiếu nại-Quý vị có thể tiếp xúc với nhân viên nhà trường nếu quý vị không đồng ý với quyết định về trợ cấp bữa ăn cho con em hoặc kết quả Kiểm Tra. Quý vị cũng có thể yêu cầu xem xét lại trường hợp bằng cách gọi điện thoại hoặc gửi thư cho:

Director, Department of Materials Management
16644 Crabbs Branch Way
Rockville, MD 20855

Điện thoại: (301) 840-8170

Yêu cầu quý vị liên lạc với Montgomery County Public Schools và yêu cầu tài liệu của chương trình trong một ngôn ngữ khác, hay nếu quý vị cần giúp đỡ hoàn tất đơn này: 301-840-8170 (có thể gọi miễn phí) hay số Maryland Relay: 800-735-2258.

Kính,


Marla R. Caplon, Director
Division of Food and Nutrition Services

LỢI TỨC PHẢI KÊ KHAI

- Kê khai tất cả lợi tức trước khi trừ thuế, bảo hiểm và các chi phí khác.
- | | |
|--|--|
| Tiền công, tiền lương, tiền thưởng | Tiền từ Tài khoản Tiết Kiệm |
| Tiền lương đình công | Lương cựu chiến binh |
| Bồi hoàn thất nghiệp | Lương tàn tật |
| Bồi hoàn công việc | Tiền lời, lãi từ cổ phần |
| Lợi tức từ nông trại hoặc công việc kinh doanh do cá nhân sở hữu | Lợi tức từ Đất Đai và Sự Ủy thác |
| Tiền nhận được từ Temporary Cash Assistance (TCA) | Lợi Tức Do Đầu Tư |
| Trợ cấp ly dị và Trợ cấp nuôi con | Lợi tức từ một người không sống chung trong gia đình |
| Lương Hưu và Lợi Tức Hưu Trí | Lợi tức từ một người không sống chung trong gia đình |
| Tất cả Trợ Cấp An Sinh Xã Hội, kể cả Supplemental Social Security (Bổ Sung Cho An Sinh Xã Hội) | Tiền Bàn Quyền, Các Lợi Tức Hàng Năm |
| | Tất cả những lợi tức khác |

GHI CHÚ: Nếu quý vị là Military Privatized Housing Initiative hay được lương chiến đấu, đừng báo cáo những phần tiền này là lợi tức.

Lợi Trình Bày về Sự Không Phân Biệt: Phần này giải thích về những gì quý vị phải làm nếu quý vị tin rằng mình đã không được đối xử công bằng. Theo luật liên bang và chính sách U.S. Department of Agriculture (USDA), cơ quan này cấm chi mọi sự phân biệt trên căn bản chủng tộc, màu da, quốc tịch, nam nữ, tuổi tác, tật nguyền và khuyến tật." Để khiếu nại về sự phân biệt, xin gửi thư đến USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi (866) 632-9992. Những cá nhân khiếm thính hoặc có khuyết tật phát biểu có thể liên hệ USDA qua Federal Relay Service tại (800) 877-8339; hay (800) 845-6136 (Spanish). USDA là một chủ nhân bình đẳng và cung cấp cơ hội bằng nhau cho tất cả.

Maryland State Department of Education cấm chi mọi sự phân biệt trên căn bản chủng tộc, màu da, nam nữ, tuổi tác, quốc tịch, tín ngưỡng, tật nguyền hay định hướng tính dục trong vấn đề ảnh hưởng đến việc làm hay cung cấp phương tiện sử dụng các chương trình. Nếu có câu hỏi liên hệ về chính sách của Bộ, yêu cầu liên lạc với Equity Assurance and Compliance Branch, Office of the State Superintendent, Maryland State Department of Education, 200 West Baltimore Street, Baltimore, Maryland 21201-2595 - 410-767-0433 Tiếng - 410-767-0431 FAX - 410-333-6442 TTY/TDD. Chia sẻ thông tin với những chương trình khác-

Thông tin quý vị cung cấp sẽ được dùng để xác định nếu con quý vị đủ điều kiện nhận những bữa ăn miễn và giảm phí. Tình trạng đủ điều kiện của con quý vị có thể sẽ được dùng cho những mục đích được ủy quyền khác, chia sẻ với nhân viên Title 1 thuộc địa phương và được National Assessment of Educational Progress dùng cho mục đích phân tích.

Gia đình quý vị cũng có thể đủ điều kiện nhận những lợi tức trợ cấp thức ăn dưới chương trình Food Supplement Program (FSP) hay chương trình Women, Infants, and Children (WIC). Chúng tôi cần phải có phép của quý vị để chia sẻ thông tin của quý vị với những chương trình này. Quyết định của quý vị sẽ không thay đổi cho dù con quý vị có nhận bữa ăn miễn hay giảm phí. Nếu quý vị muốn thông tin của mình được chia sẻ với FSP hay WIC, ghi trong khung "CÓ".

Quý vị có thể sẽ được liên lạc về đăng ký cho FSP hay WIC nếu quý vị chọn "CÓ".

- **Có, tôi muốn** thông tin của tôi được chia sẻ giữa chương trình Reduced-Price Meal Benefit Application với FSP.
 - **Có, tôi muốn** thông tin của tôi được chia sẻ giữa chương trình Free and Reduced-Price Meal Benefit Application với WIC.
- Trẻ em đủ điều kiện để nhận những bữa ăn miễn và giảm phí cũng có thể đủ điều kiện nhận bảo hiểm y tế miễn hay giá thấp qua Medicaid hay MD Children's Health Insurance Program (MCHIP). Luật cho phép chúng tôi thông báo với Medicaid và MCHIP là con quý vị đủ điều kiện nhận những bữa ăn miễn hay giảm phí, trừ khi quý vị nói không. Quyết định của quý vị sẽ không thay đổi cho dù các con quý vị nhận những bữa ăn miễn hay giảm phí. Nếu quý vị không muốn thông tin này chia sẻ với Medicaid hay (MCHIP), ghi vào khung "KHÔNG".

- **KHÔNG, TÔI KHÔNG** muốn thông tin của tôi chia sẻ giữa chương trình Free and Reduced-Price Meal Application với Medicaid hay MCHIP.